



Broj: 17-14-1-2065-2/18
Sarajevo, 25. maja 2018. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE
- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

 **BOSNA I HERCEGOVINA**
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:		29-05-2018	
Organizacione jedinice	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01, 02	05-2	1296	48

B

Predmet: Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Sporazum o kulturnoj, obrazovnoj i naučnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Češke Republike. Sporazum je potpisao dr. sci. Adil Osmanović, ministar civilnih poslova BiH, 16. marta 2018. godine, u Sarajevu.

Budući da je Ministarstvo civilnih poslova BiH nadležna za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

Boris Buha

BOSNA I HERCEGOVINA
Ministarstvo vanjskih poslova



БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Министарство иностраних послова

= Uredi 02,0309
= Služba 5,2,1,14

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-2-9474/18
Datum: 21.05.2018.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	25-05-2018		
	H-1	1065-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o kulturnoj, obrazovnoj i naučnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Češke Republike, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o kulturnoj, obrazovnoj i naučnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Češke Republike, potpisan 16. marta 2018.godine u Sarajevu, na bosanskom, srpskom, hrvatskom, češkom i engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 141. sjednici, održanoj 04.05.2018. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o kulturnoj, obrazovnoj i naučnoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Češke Republike.

S poštovanjem,



Musala 2, Sarajevo, Tel: (+387 33) 281-100, Fax: (+387 33) 472-188 - Мусала 2, Сарајево, Тел: (+387 33) 281-100, Факс: (+387 33) 227-156

Predsjedništvo BiH 17-14-1-2065/18, 25.05.2018
Ljiljana Misovic, 25.05.2018 15:12

**SPORAZUM
O KULTURNOJ, OBRAZOVNOJ I NAUČNOJ
SARADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE
ČEŠKE REPUBLIKE**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Češke Republike (u daljem tekstu „Strane“);

Želeći da razviju kulturnu, obrazovnu i naučnu saradnju;

Uvjerene da će ta saradnja doprinijeti boljem uzajamnom razumijevanju i jačanju odnosa između dvije države;

Su se dogovorile kako slijedi:

DIO PRVI - KULTURA

**Član 1.
(Kulturni i umjetnički događaji)**

Strane, u granicama svojih kapaciteta, promoviraju recipročno učešće nadležnih institucija i organizacija i umjetničkih subjekata iz obje države na kulturnim i umjetničkim događajima koji se organiziraju u obje države.

**Član 2.
(Razmjena posjeta)**

Strane, u granicama svojih kapaciteta, podstiču razmjenu posjeta odgovornih pojedinaca i stručnjaka u oblasti kulture s ciljem utvrđivanja i pokretanja zajedničkih projekata saradnje u prioritetnim smjerovima koje usaglase partneri u obje države.

Član 3.
(Umjetničke izložbe)

Strane podstiču razmjenu umjetničkih izložbi u obje države.

Član 4.
(Biblioteke)

Strane podstiču razmjenu i saradnju između biblioteka obje države prema modalitetima koje definiraju ove ustanove.

Član 5.
(Prijevodi)

Strane podstiču prijevode književnih djela koja potiču sa teritorije ili čine dio kulture države druge Strane.

Član 6.
(Izdavačke kuće)

Strane podstiču saradnju između izdavačkih kuća iz obje države.

Član 7.
(Sajmovi knjiga)

Strane promoviraju recipročno učešće na sajmovima knjiga koji se organiziraju u obje države.

Član 8.
(Pozorište)

Strane podstiču saradnju između specijaliziranih ustanova iz obje države u oblasti pozorišta.

Član 9.
(Muzika i koreografija)

Strane podstiču razmjenu iskustva i dokumenata u oblasti muzike i koreografije.

Član 10.
(Muzeji)

Strane podstiču razmjenu iskustva i informacija u oblasti organizacije i upravljanja muzejima, kao i neposrednu saradnju organizacija iz obje države.

Član 11.
(Tradicionalna narodna kultura)

Strane podstiču saradnju i razmjenu iskustva u oblasti tradicionalne narodne kulture.

Član 12.
(Saradnja na konzervaciji i restauraciji spomenika)

Strane teže uspostavljanju neposredne saradnje u oblasti kulture između nadležnih organa i ustanova radi razmjene iskustva i dokumentacije vezane uz restauraciju i konzervaciju spomenika i mjesta od historijske vrijednosti u obje države.

DIO DRUGI - OBRAZOVANJE

Član 13.
(Saradnja u oblasti obrazovanja)

Strane promoviraju poboljšanje međusobne saradnje u oblasti obrazovanja na osnovu načela jednakosti i uzajamne koristi.

Član 14.
(Neposredni sporazumi o saradnji)

Strane podržavaju osnivanje i razvoj neposrednih veza između obrazovnih ustanova dvije države kroz neposredne sporazume o saradnji s ciljem:

- a) uspostave partnerstava obrazovnih ustanova i visokoobrazovnih ustanova;
- b) razmjene iskustva o reformi obrazovnih sistema i vrednovanju obrazovnih procesa;
- c) razmjene akademskog osoblja, nastavnika, stažista i studenata u skladu sa njihovim potrebama i kapacitetima;
- d) razmjene knjiga, publikacija, obrazovnih projekata, rezultata i ostalih informacija o svim aspektima obrazovnog rada;
- e) organiziranja posjeta nastavnika i akademskog osoblja kako bi držali predavanja i uspostavljali druge oblike obrazovne saradnje između obrazovnih ustanova i visokoobrazovnih ustanova;

- f) provođenja drugih oblika saradnje između obrazovnih ustanova, uključujući potpisivanje zajedničkih programa, protokola ili drugih dokumenata čiji je cilj promoviranje saradnje između obrazovnih ustanova i visokoobrazovnih ustanova dvije države.

Član 15.
(Konferencije, seminari i predavanja)

Strane, u granicama svojih kapaciteta, podržavaju organizaciju seminara, konferencija i predavanja od zajedničkog interesa, kao i učešće na konferencijama i seminarima koji se održavaju u obje države.

Član 16.
(Razmjena informacija)

Strane sarađuju u oblasti obrazovanja putem razmjene informacija vezanih uz obrazovne sisteme, kvalitet i vrednovanje standarda, kao i informacija o ocjeni rezultata i razvoju nastavnih metoda.

Član 17.
(Priznavanje stepena, diploma i sertifikata)

Strane na zahtjev, putem svojih nadležnih institucija, razmjenjuju podatke potrebne za priznavanje stepena, diploma i sertifikata stečenih u državi druge Strane.

DIO TREĆI – NAUKA

Član 18.
(Naučna saradnja)

(1) Da bi razvile zajedničku naučnu saradnju na osnovu ovog sporazuma Strane razmjenjuju:

- a) informacije, dokumentaciju i naučne publikacije;
- b) informacije vezane za organizaciju naučnih radionica, rasprava, seminara, simpozija, konferencija, kongresa i drugih skupova sa međunarodnim učešćem koji se održavaju u državama Strana;
- c) informacije o nacionalnim politikama i strategijama radi promocije istraživanja, razvoja i inovacija, koje se primjenjuju u državama Strana.

(2) Da bi razvile zajedničku naučnu saradnju Strane podstiču:

- a) uspostavljanje veza i dalju saradnju između ustanova aktivnih u oblasti nauke, istraživanja i inovacija;
- b) razmjenu stručnjaka u oblasti nauke, istraživanja i inovacija;
- c) provođenje zajedničkih projekata u oblasti bazičnih istraživanja, primijenjenih istraživanja, eksperimentalnog razvoja i inovacija koji se odnose na teme od zajedničkog interesa;

- d) učešće ustanova koje djeluju u oblasti nauke, istraživanja, razvoja i inovacija u bilateralnim i multilateralnim naučnim projektima i programima;
- e) sve druge oblike naučne saradnje koje međusobno usaglase nadležni organi Strana.

DIO ČETVRTI - ZAJEDNIČKE ODREDBE

Član 19. (Programi saradnje)

U svrhu provođenja ovog sporazuma, nadležni organi Strana mogu pregovarati o programima saradnje na određene periode.

Član 20. (Stupanje na snagu)

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan prijema kasnije pisane obavijesti diplomatskim putem kojom jedna Strana obavještava drugu Stranu o ispunjavanju internih zakonskih uvjeta neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

Član 21. (Prestanak važenja prethodnog sporazuma)

Danom stupanja na snagu ovog sporazuma, Sporazum o saradnji u oblasti kulture, umjetnosti, nauke i obrazovanja između Vlade Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Čehoslovačke, koji je potpisan u Beogradu 29. januara 1957., prestaje da se primjenjuje na odnose između Bosne i Hercegovine i Češke Republike.

Član 22. (Trajanje i prestanak važenja)

(1) Ovaj sporazum se zaključuje na period od pet godina. Po isteku ovog perioda sporazum se automatski produžuje na naredne periode od pet godina. Svaka Strana može prekinuti ovaj sporazum pisanim putem, diplomatskim kanalima, šest mjeseci prije isteka trenutnog petogodišnjeg perioda.

(2) Prestanak važenja ovog sporazuma ne utiče na aktivnosti pokrenute u okviru ovog sporazuma, osim ako se Strane drugačije dogovore.

Član 23.
(Izmjene i dopune)

- 1) Odredbe ovog sporazuma mogu se izmjeniti i dopuniti samo uzajamnim dogovorom. Izmjene i dopune sporazuma sačinjavaju se u pisanom obliku.
- (2) Izmjene i dopune sporazuma stupaju na snagu u skladu sa istim postupcima koji važe za njegovo stupanje na snagu.
- (3) Izmjene i dopune ovog sporazuma ne utiču na aktivnosti pokrenute prije njihovog stupanja na snagu, osim ako se Strane drugačije dogovore.

Sačinjeno u Sarajevu, dana 16. marta 2018. godine, u dva identična primjerka, svaki na službenim jezicima u Bosni i Hercegovini - bosanskom, hrvatskom i srpskom, češkom jeziku i engleskom jeziku. U slučaju razlike u tumačenju odredbi ovog sporazuma, tekst na engleskom jeziku ima prednost.

**ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE**

Dr.sci. Adil Osmanović, ministar

**ZA VLADU
ČEŠKE REPUBLIKE**

g-din Jakub Skalnik, ambasador